

ԱՅ ԵՐ ՊԵՃՈՂՈՅԺ ԴՐ ԵԶՅԱՊ ՇՏՈԺ ՄԱՐ
"ԱՊ ՊՈՐՏՈՅՈՅ ՐԱԾ," "ԱՊ ՊՈՐՏՈՅՈՅ"
"ՇԱՐՏՈՅ ԵՐ ՇՐՈՅՏԵ ՊԱ ՊԵՃ," "ՇՐՈՅ
ՊՈ ՇՐՈՅՏԵ," "ԱՊՈՅ ՇՐՈՅ," 7 Ա ԼԵՅՏԵՐ;
ԵՂ Ա ԼԱՊ ՇՐՈՅՏԵ ՊԱ ԿԵՐԵԱՊՈՅ ԴՐ
ԲՈՐ ԴՐ ՊԱՇ ԵՐՄԻ ԴՈՊ ԵՐՄԻՆԵ ԴՅԱՊՈՅ,
7 ՊԵՐԴԱՊ ՅՈՐԱԲՐ ԵՂ ՊԱ ԲՈՅՈՅ ԻՐ
ԲԱՊՈՅ 7 ԻՐ ԵՐՈՅ ԴՅԱ ԼԵ ԲԱՅԱՐ 1 Պ
ԵՐՈՅՈՅ ՊԱ ԲՈՅՈՅ Ա ՊԵՐԵՐԱՐ ԵՐԴՈՅ
Ա ՊԵՐ.

ՈՒՇ ԲԵՐՐ ԼԵՐ ԴՐ ՅԵՐՈՅ ԻՐ ՊՈ ՇՐ
ՊԵՃՈՂՈՅՈՅ—ԵՐՐ ԲԵՐ 7 ՈՅ—ԲՈՅՈՅ ՄԱՐ
"Tar-ra-ra-loom de-ay," ՊՈ "The Man
Who Broke the Bank at Monte Car-
lo," ՊՈ "Daisy, Daisy give me your
Answer do." 7 ՊԻ? ՈՒՇ ԵՐՄԻՄՈՅ ԴՅ
ԼԵՅՏԵՐ ԴՐ ԵՐԵՐԱՊԼԱՇՏ ՇՈՒ Ա ՊՅԱ ՊՐ
ԴՐ ՊՈՅ ՐԵՈ! ՈՒՇ ԵՐՄԻՄՈՅ ԴՅ ԵՐԼԵԱ-
ՊՈՅՈՅ ԴՐ ՅՐԱՇԱ Ա ԵՐ ԴՅԱՊՈՅ ԴՐ ՊԱ
ՊԵՅՏԺ ԵՐԱԴ 7 ԴՐ ԴԱ ԲԱՊԱ ԵՐ ԵՐՈՅ?
ԻՐ ԲՈՐ ԵՂ ՅՈ ԵՐՄԻՄՈՅ 7 ԵՂԱՈՅՈՅ ԲԱՐ-
ԵՐ ԼԵՐ! ՊԵՐԱՊ ՅՈ ՊԵՅՏՈՅՈՅ ԴՐ
ԵՐԱՊՈՅ ԼԵ ԵՐՈՅՅԱՐ ԲՐԼԵ ԼՍՈՅՈՅ ՊՈ
ՊԱՇԵՐԵՐ ՅՈ ԼԱՇ, ԴՇՏ ԵՂՈՅ ԵՐՈՅՏԵ
ՊԱՇ ԴՐ ԼԵ ԴՈՅ ՇՈՅՈՅ 1 Պ ԵՐՈՅՈՅ ԴՐ ՊՈ
ՊԱՐԵԱՇ ՐՈ. ՊԱՇ ԵՐՏԵԱՊՈՅ ԴՐ ՇՏԵՈՅ
ՅՈ ԼԵՐ ՈՒՅՈՅ, ՊԱՇԲԱՐ ՅԱՇ ԴՈՅ ՊՈՅ Ա
ԴՐԵԱՐ ԼԵ ԲՈՐԵԱՇԱ ԴՐ ՇՏԵՐ ԵՐԼԵ
ԵՐԵԱՊՈՅ ԼԵ. ՊԱՇ ԵՐԱՊ ՊԱՈՅՏԱ ԵՂ
ԵՐԱՊ ՇՏԵՈՅ ՊԱ ԵՐԵ, ԻՐ ԵՐԱՊ
ՊԱՈՅՏԱ ԵՂ ԵՐԱՊ ԵՈՒ ՊԱ ԵՐԵ ՄԱՐ ԴՐ
ՅԵՐՈՅ ՈՒՇ ԵՐՄԻ ԵՈՒ ՊԱ ԿԵՐԵԱՊՈՅ
ԴՈՅ ՇՈ ՊԱ ԵՐԱՐԱՐՈՅ ԲՈՐԱ ՅՈ
ԵՐՄԻՄՈՅ 'Պ ԴՐ ՅԵՐՈՅ ԲԱ ԼԵՐ? ՈՒՇ
ԲՈՐ ԵՂ ՅՈ ԵՐՄԻ ԵՐԵՈՅ ԵՈՒ 7 ԵՐՏԵՐ
ՊԱ ԵՐԱՐԱՐՈՅ ԻՐ ԵՐԱՐԱՐՈՅ ՅՈ ԲԱՐ
(ԼԵ ԵՐՏԵ ԼԵԱՇԱ.)

The vitality of nations is like that of individuals
or any other object in Nature.—It grows and
dies. Rome, Spain, and Holland were the com-
mercial mistresses of the world, in succession—
they vanished. England succeeded Holland: she
is declining to-day, and in less than ten years Ja-
pan steps into her boots—she has one boot on al-
ready. What, then, will those West-Britain Irish
men do who, a few years ago, proclaimed that the
"English language was goodenough for them—
that it would be the language of the world"?
Will they cast their lot with England and follow
her into her original and inherent barbarity, or
seek to deck themselves off in the resplendent
Irish plumage which they despised in its day of
tribulation?

ՏԵՐՈՇ ԵՂՈՅՈՅ

Le Dillon J. McCormick.

ԵՂՈՅ ՊՈՅ ՊԱՅՏՈՅ, ԵՐՈՅ.—
ԱՐ ԵՂՈՅ ԵՂ ԲՈՅՏԵ ՇՐԱՐ ՊՈ ԵՐՈՅՈՅ ԼԵ
Պ. Ա ԼՈՅ.

ԵՂ ԴՐ ԵՂՈՅ ՐԵՈ ԵՐՈՅՏԱ ԲԱՐ ԵՐՈՅ
ԵՐՈՅ ԴՐ ԵՐԱՐԱՊՈՅ, ԴՅ 1 ՊԵՐԱՐԱՐՈՅ
ԵՐՈՅ ՐԱԾ ՈՒ ԵՐԱՐԱՐԱՐՈՅ ԴՐ ԵՐՈՅ-
ԱՐԱՇ ՅՈ ՊԵՐԵՐՈՇԱՇ ԴՐ ԲՈՅ ՇՐԱՐ ԴՐ
ԴՐ ԵՐԱՐՈՅ ԴՅ ԲՈՐՏ ՇՐԱՐ 7 ՅՈ ՊԱՇԲԱՐ
ԲԵ ԵՐԱՐԱՐՈՅ ԴՐ ԵՐՈՅ ԵՐԱՐԱՐՈՅ.

ԵՐԱՐՈՅ ԴՐ ԵՐԱՐԱՐԱՇ ՄԱՐ ԴՐ Յ-
ԵՐՈՅ ՅՈ ՊԱՐԵՐՈՇԱՇ ԲԵՐ ԵՐ ԵՐՈՅՏԵՐ
ԼՈՇԱՐՈՅ ԵՂ 7 ՊԱՇ ՊԱՐԵԱՇ ԴՐ ԲԵՐ
ԲՈՅ ԵՐԱՇԱՐ. ՇՈ ԵՐՈՅ ԴՐ ԵՐԱՐ-
ԱՇՏ ԲՈՐ, ՄԱՐ ՇՈ ԵՐԱՐԱՐՈՅ ՅԱՇ ՊՈՅ
ՄԱՐ ԵՐԱՐՈՅ ԲԵ ԵՐՈՅ ԵՐԱՐԱՐՈՅ.

ԵՐԱՐԱՐԱՇՏ ԵՐԼԵ ՇՈ ԲՈՅՈՅ ԲԵ ՊԱՇ Ե-
ԵՐՈՅ 1 ԼԱՇԱՐ ԲՈՐ.—

ՇՈ ԵՐՈՅՏԱՇ ԼՈՅՈՅ ԴՐ ԵՐԱՐՈՅ ԵՐՈՅ
ՅՈ ԵՐԱՐ ԴՐ ԲՈՐՏ ՇՈՅ, ՊՈ ԲՈՅ ՅՈ ՊԱՇ
ԵՐՈՅ ԼԵ ՊԱՇ ՇՐԱՐ ԵՂՈՅ.

ՇՈՒ ԴՐԱՇ ՇՈՒ ՇՈՒՊԱՐՈՅ ԵՐԱՐ
ԼՈՅ ՇՐԱՐՈՅ ԵՐԱՐ ԵՐՈՅ ԵՐՈՅ ԵՂ ԵՐՈՅ,
ԵՐՈՅ ՊՈՅ ԴՐ ԵՐԱՐ ՊԱՐՈՅ. 'ՏԵ ԴՐ
ԲԱՇ ԴՐ ԵՐԱՇ ՇՈՒ ՇՈՒՊԱՐՈՅ ԴՐ ԴՐ Պ-
ՇՐԱՐ ԴՐՈՅՈՅ ՈՒ: ԼԵ ԼՈՅ ԵՐԱՐ ՇՐՈՅ
ԱՐ ԵՐԱՐՈՅ—ԵՐԱՐ ԵՒ ՊԱՇՏՈՅ ՊՈ-
ՐԱ ԵՂ 1 ՅԵՐԱՐ ՊԱՇՏԵՐ 'ԲՈՅ ԵՐԱՐ
ԴՐՈՅՈՅ, ԵՂ ԴՐ ԵՐՈՅ ԴՐԱ ԵՂՈՅ 7 ԵՂ
ԵՐԱՐՈՅ ԵՂՈՅ ԼԵՐ, ԴՅ ԵՐԱՐՈՅՏԱՇ ՊԱՇ
ՊԱՇ ԴՈՅ ՇՈՒ ՈՒՇԱ ԴՅՏ. ԵՂՈՅ ԲԵ ԼԵՐ
ՈՒՇ ԵՐԱՇ ԴՐ ԵՐՈՅ, 7 ԵՐԱՐՈՅ ԲԵ ԴՐ
ԵՐՈՅ ԵՐՈՅ ԵՐՈՅՏԵ ԵՐԱՐՈՅ 'Պ ԵՂՈՅ,
ԴՐԱՐՈՅ ԴՐ ԼԵՐ ԵՂ, 7 ԵՐԱՐՈՅ 'ԲՈՅ Պ-
ԵՂ ԴՐ ԵՂՈՅ ԵՂ ԵՂ ԵՐՈՅՏԵ ԵՒՅ ԴՐ
ԲԱՇ. ԵՂՈՅ ԼԵ ԵՐՈՅ ԴՐ ԵՂ ԵՂԱՐ ԵՒՅ
ԴՐ ՊՇՐԱՐ ՈՒՅ ԵՂՈՅ ԵՒՅ ԵՒՅՏԵՐ.

ԵՂ ԲՈՒ ԼԵ ՇՐԱ ԴՅԱՐ ՊԱՇ ԲԱՇԱ ԴՐՈՅ
ԴՐ ԼԱ ՅՈ ԵՒՅՏԵՐ ԴՐ ԵՐԱՐԱՐԱՇՏ ԴՐ
ԵՐՈՅ ԵՒՅ ԵՒՅՏԵՐ ԴՐ ՊՈՒ ՅՈ ԵՒՅՏ-
ԲԱՐՏ ԲՈՇԱ 'Պ ԲՐԼԵ ԲՈՒ—ՊԱՐԱ ԵՒ
ԴՐԱՐՈՅ ԲԵ ՅՈ ՊԱՇ ԲՈՒ ԴՅՏԵ ԼԵ ԲՈՒ
ՅՐԱՐԱ ՅՈ ԵՒՅՏԵՐՈՅ ԲԵ 'ԲՈՅ ՊԱՇՏԵՐ
ՅՈ ԲՈՒ ԵՒՅՏԵՐՈՅ ԲԵ 'ԲՈՅ ՊԱՇՏԵՐ
ՅՈ ԲՈՒ ԵՒՅՏԵՐՈՅ ԵՒՅՏԵՐՈՅ ԵՒՅ
ԵՒՅՏԵՐՈՅ, 7 ՊԱՇՏ ԵՒՅ ԴՐ ԼՈՇ ՊԱ
ԵՐԱՐԱՇՏ.

LESSONS IN GAELIC.

(BOURKE'S)

THE GAELIC ALPHABET.

Irish.	Roman.	Sound.	Irish.	Roman.	Sound.
A	a	aw	η	m	emin
b	b	bay	η	n	enn
c	c	kay	o	c	oh
d	d	dhay	p	p	pay
e	e	ay	r	r	arr
f	f	eff	r	s	ess
g	g	gay	t	t	thay
h	h	ee	u	u	oo
i	i	ell			

XXIX LESSON.—Continued.

Vocabulary

Attached (fond of), cumadhac, attachment, affection, cumadh
 Architect, airt-clodair; raor-teac; a joiner; raor-clodair, a mason; raor-craigh, a carpenter; raor-tailair, a husbandman; raor-reol, a shipwright. From raor is derived a large number of words of which it may be well to instance a few: raor-re, freedom, cheapness, immunity; raor-reac, f, the state of being free, cheap. & raor-r, a handicraft; raor-rac, a freeman; raor-rac, the act of working at any trade, particularly that of carpenter; raor-teuac, m, labouring; raor-teuac, a labourer; raor-teacac, m, toil, tillage.
 Barry, barrair; Castlebar, Cuirleán a barrair. *Barrair de barrair*
 Charity, cairdeachas, from cair, friend
 Communion, comaois.
 City, cais; metropolis, airt-clodair.
 Christmas, Noelac.
 Estate, inheritance, tuicair; native land, tair-tuicair.
 Foreign, cois-airis.
 Fetid, breun.
 Go, irr. verb, teij (go thou); tul, to go; as tul, going; cuair, went; racrac, I shall go
 Holy Land, talair naomha.
 Horseback, as marcuiseac.
 I intend; I suppose; I am resolved, ta

rair asair, or ta air asair.

Kent, Ceair.

London, m, loir-air.

Manchester, air-air-air-air, air-air-air-air.

Mansion, m, air-air.

Probable, air-air-air, from air-air, fancy, hope; ir air-air-air, most hopeful.

Parliament, f, air-air.

Promised, air-air

River, f, air-air, (pr. awan); a word that is found compounded in the names of many places, as well on the Continent, as in England, Scotland. Example—Rhine, air-air-air, the king of rivers; Rhone, air-air-air the rapid river; Garonne, air-air-air, the rough river; Seine, air-air-air, the separating river; the four Avons, in England, are derived from air-air, river; the Shannon in Ireland from air-air, old, and air-air, river; Latin, amnis; Welsh, avon; Armor ic, aun.

Sir, air-air-air, raor, air-air air-air, and as a title of honor, air-air (knight); air-air-air literally means "Lord"

Stephen, air-air; air-air-air, Fitz-stephens, Stephenson.

Thames, f, air-air-air, from air, still, placid, sluggish, and air-air, water. From this latter are derived the word whiskey, and those names of English, Welsh, and Scotch rivers and towns that have the prefix esk, axe, exe, ox, usk, ax; Hexham, the town or hamlet on the water; Oxford is air-air-air, i.e.,—Waterford—O'Brien.

In our reply to Mr. Dillon in last Gael we said that the ending of the Future Tense was air or air. That reply was intended for the particular form presented by Mr Dillon; and lest students should confound that reply with the Future forms in general, we would remind them that air or air is the synthetic ending of the First Person Singular, but in reply to a query; as, a air-air-air air air? air-air.

Խաւր թշնամի տն ու զօր յօ ինչ,
 Բա՛րսր լաւիւր ու յօրն յօրն
 'Տ աղ լաւիւրն Բա՛րսրն, Բա՛լ.
 Քա՛նքն յօրն յօրն—յր յօրն յօրն
 Օ՛ր 'ն յօրն յօրն յօրն յօրն.

8 Ձե՛տ յր լաւիւրն յօրն, ա ինչ, ինչ յօրն
 Ձիւ յօրն ու լաւիւրն յօրն—
 ինչ յօրն յօրն, յօրն յօրն, յօրն;
 Ո՛ր 'ն լաւիւրն յօրն—ձիւ յօրն—ձիւ
 յր յօրն յօրն 'ն յօրն յօրն—
 յր յօրն յօրն յօրն յօրն, յօրն յօրն
 Ձ յօրն 'ն ա լաւիւրն Բա՛րսրն ա յօրն.

9 յ յօրն յօրն յօրն—ձիւ 'ն ա լաւիւրն;
 Ձիւ յօրն յօրն յօրն
 Ձիւ յօրն ու լաւիւրն, յօրն յօրն
 յօրն յօրն լաւիւրն յօրն յօրն,
 Սօրն յօրն յօրն յօրն;
 յր յօրն յօրն յօրն ա յօրն յօրն—
 'Տ ա ինչ յօրն—յօրն, յօրն, յօրն.

10 Ձե՛տ, Օ՛ր! յր յօրն յօրն,
 յօրն յօրն, Օ՛ր! յօրն յօրն;
 Օ՛րն! յօրն յօրն յօրն յօրն
 Օ՛րն յօրն յօրն յօրն յօրն
 Ձիւ յօրն յօրն յօրն,
 'Տ յօրն յօրն յօրն ու յօրն յօրն
 Ձիւ յօրն յօրն յօրն յօրն.

11 Ձ ինչ յօրն յօրն յօրն
 յօրն յօրն յօրն—
 Ձիւ յօրն յօրն— յօրն յօրն յօրն
 յօրն յօրն յօրն յօրն յօրն ա յօրն
 յօրն յօրն յօրն յօրն ու յօրն;
 Ձե՛տ յօրն յօրն յօրն յօրն ա յօրն
 'Տ յօրն յօրն յօրն յօրն յօրն

12 Ձե՛տ, յօրն յօրն յօրն յօրն
 'Տ ա յօրն յօրն յօրն յօրն,
 Ձիւ յօրն յօրն յօրն յօրն
 յօրն յօրն յօրն—յօրն յօրն յօրն
 Ձե՛տ յօրն յօրն յօրն յօրն:
 Ցօրն յօրն յօրն, Ցօրն յօրն—
 Ձ յօրն յօրն յօրն յօրն.

13 Ցօրն, յօրն յօրն, յօրն յօրն—
 Ցօրն, յօրն յօրն յօրն—
 Ցօրն—յօրն յօրն յօրն յօրն
 Ձ յօրն յօրն յօրն յօրն յօրն
 Ցօրն յօրն յօրն յօրն:
 Ցօրն—յօրն յօրն յօրն յօրն
 Ցօրն յօրն յօրն յօրն յօրն.

14 Օ՛րն յօրն յօրն յօրն յօրն—

2lēt clujnƿeaw ƿ 30 luat
 2l3 ƿejnɿ ceoɿl a cɿnƿeɿt 'n 3cūl
 Ɔo ɔrōɿ 3o ɔrāt, a tɿɿ ɿa ɿouat,
 ɔeɿt mōɿ, ɔeɿt buaɿ Ɔo clū
 2l'ɿ ɔeɿt Ɔo ƿeawɿō3 'nɿɿ a3 ɔlātɿ3at
 Nɿor Ɔejre ƿōɿ Ɔar ēɿɿ aɿ ēɿāɿt ɿōɿɿ.

Ɔaɿtɿɿ Luɔɿāɿɿ, Stāt 2lɿarɿ, aɿ ceatɿɿaɿat lā
 Ɔeu3 Ɔe ƿaɔɿa, 'ɿaɿ mɔl aɔaɿɿ 189ɿ.

2l Šaoɿ ɿonɿɿuɿɿ 7 a clujt cɿɿne ɿuɿɿɿɿɿɿɿɿɿ, cɿɿɿɿɿ
 cɿ3at Ɔɿeāt ɔeaw aɿɿ aɿ 3clāɿɿɿ3. Ɔo cōɿaɿc mē 3uɿ
 cɿɿɿ Ɔuɿne ō'ɿ ƿeaɿ tɿɿtē a Ɔeawɿaɿ cɿ3at aɿɿ '2l
 3clāɿɿɿ3," aēt ɿɿl ea3la aɿ ɔɿt oɿɿ aɿāɿt ɿaē ƿeɿɿɿ
 buat Ɔo ɔɿeɿt aɿɿ aɿ tŠaoɿ oɿɿtēɿɿc, 2lɿɿ Ɔaɿɔɿ Šua-
 ɿa Ɔā ɿɿl a3aɿ 3o 3aɔɿaɿt cɿ mō leɿtɿ3eul aɿ ɿon
 aɿ Ɔeāt ɔeaw ɿo Ɔo cɿɿ cɿ3at,

"aɿ clāɿɿɿɿɿɿ ɔɿɿɿ Ɔo cāɿ 3o 3ɿɿɿɿ ɿa ceolta ɿ3e
 ƿatō". 2l Šaoɿ tɿl ɿɿ mōɿ aɿ ɿ3aɿal aɿā aɿ ēɿɿeawɿa3
 3o ɔɿɿl ɿaɿ cōɿɿ Ɔoɿɿaɿɿ ɿɿɿ a lāɿɔ aɿ aɿneōlaɿɿ ɿaē
 ɔɿɿl mear aco aɿ a tɿeaw3a ƿeɿɿ. 2lɿ tēaw3a Ɔo ƿeɿɿ
 ſ3ɿaɿ ɿɿ uawɿe, ɿɿ ɔɿɿe, ɿɿ ɔɿɿō3ɿaɿɿe 7 ɿɿ āɿɿa aɿɿaɿ
 Ɔoɿaɿ aɿoɿɿ. 2lɿ uawɿ ƿeucāɿɿ ɿaɿ tne Ɔuɿleō3a cɿɿon
 lobēa ɿa ƿeaɿ leaɔaɿ 7 ɿā ƿeɿcɿɿ aon tēaw3a aɿɿ Ɔa cōɿɿ
 ɔo3, cōɿɿ ɔɿɿɿ, cōɿɿ ɔɿeā3, cōɿɿ cɿeawɿa lēɿ, lɿonawɿ mō
 ēɿoɿtē le Ɔoɿ3eaw; Kuawɿ cɿɿɿɿɿ3ɿɿ aɿ aɿ ɿeāɿ.ɿuɿɿ, 7
 aɿ Ɔɿoē ɿeaw aɿā a3e a clawɿ ƿeɿɿ Ɔɿ. Ɔā aɿ t-aɿ aɿ
 3aɿ Ɔuɿɿɿ, 7 buɿtēāɿɿ mōɿ le Ɔɿā 'ɿa cāoɔ, 3o m-ɔeɿt
 ɿa Ɔaoɿne aɿā cōɔaɿu3at leɿɿ aɿ ɿaoɿāɿ3e āɿaɿāc aɿ
 a ɿon, 7 ɿaɿ ɿo 3o ɔɿɿl ɿāɿne oɿā cōɔaɿɿ Ɔo cēuɿat
 ɔɿ ɿō ɿ laɔaɿɿc, aɿuawɿ ɿɿ ƿeɿɿɿ leō ē, 3o ɔɿōɿāc, Ɔoɿl-
 3eawāc, maw ɿɿ ɿaɔ a ɿ-aɿɿaɿɿa ɿ3ɿɔɔēa a leaɔaɿ aɿt-
 ɔeōtɿu3tē ɿa 3aoɿāɿ3e. ēɿɿ3e ɿuaw oɿ ɔuɿ Ɔōāɿ-ɿeɿl
 a clawɿa Kuawɿ ƿāɿuɿcc 7 Ɔaɿɿɔeāɿa3e Ɔo ɿāɿɿuɿɿ ɿa
 cɿɿɿne ɿaē ƿeɿɿɿ le Ɔɿoɿāɿɿaɿ, ɿō le mawɿ3tēōɿɿɔ Šac
 ɿaɿ ɔuɿ mɿɿɿeāc ɿō ɔuɿ ɿ3eaw Ɔo'ɿ 3aoɿāɿ3e Ɔo ɔɿɿe
 ɿɿor. Cɿɿɿ mā'ɿ ƿeɿɿɿ leat, a3cōmōɿɿuɿɿ, aɿ ɔeawɿu3-
 at Ɔɿɿɿ 3aɿ tɿu3e aɿ tŠacɿ-ɔeupla leɿɿ aɿ m-ɔeawɿu3at
 ēɿɿeāɿāc ɔo3, mɿlɿ, tɿaɿā ɿa 3aoɿāɿ3e, 7 ēɿtɿɿ āɿɿe
 7 aɿ ɔāɿɿ buat aɿā a3e aɿ ɿaoɿāɿ3e oɿ a cɿonɿ.

lē3ɿt, a Šaoɿ Ɔɿl, mō tɿeāt 7 mā Ɔā cɿ cɿɿɿe 3o ɔɿ-
 ɿuɿl ɿē uɿɿeāɿɿaē Ɔoɿ ƿāɿɿeaw, clōtɔuawɿe aɿ ɿon ɿa
 ɿ-oɿɿne 3o ɔɿɿl 3eaw mō ēɿoɿtē.

2l Šaoɿ U, lōcāɿɿ, 3aɔ mō ɔeawɿaē 7 mō buɿtēāɿɿ,
 7 3uɿōɿɿ ƿaɿɿ ɿao3aɿl cɿ3at ƿeɿɿ, 7 ɿonaw 7 ɿeun Ɔo 'ɿ
 ɿaoɿāɿ. Ɔo cāɿa,

Ɔomāɿ Ua 3ɿɿoɿtā.

[Mr Griffin is one of the few Irishmen who may speak authoritatively on
 Gaelic matters. Mr Griffin had his Irish Class in Lawrence over sixteen
 years ago. The Gael and its editor have the fervent prayers of *Irishmen*.]

ԱՆ ՇԼԱՅՐՏԵԱՇ.

Le Tomâr Ua Znoimta.

- 1 Ե՛վ ա՛յ ՇԼԱՅՐԵԱՇ Ե՛րբ ըստ յօ յրից,
Ու շուտ ըստ ըստ ըստ,
Անո՛ր 'դա խոստ ա՛յ ծառայե՛ս ա՛յ ըստ,
Յա՛յ յրեան ըստ Ե՛րբ 'դա յօր ;
Ան ըստ ըստ ըստ ա՛յ յօր ըստ,
Ե՛ր 'դ ՇԼԱՅՐ Ե՛րբ, Յա՛յ յօ,
Ե՛ր Ե՛րբ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր 'Ե՛րբ ըստ ըստ ըստ ըստ.
- 2 Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ.
- 3 Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ.

Ե՛ր 'Ե՛ր ըստ ըստ ըստ.

Ե՛ր Այ ըստ ըստ ըստ.

Այ ըստ ըստ ըստ ըստ ;
Այ ըստ ըստ ըստ ըստ ;
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ.

Ե՛ր ! Ե՛ր ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր 'Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ.

Ե՛ր ըստ ըստ, Ե՛ր ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ, Ե՛ր ըստ ըստ ըստ
Ե՛ր, Ե՛ր ըստ ըստ, Ե՛ր ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ, Ե՛ր ըստ.

Այ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Այ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ,
Ե՛ր ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ ըստ
Ե՛ր ըստ, Ե՛ր ըստ, Ե՛ր ըստ.

"A nation which allows her language to go to ruin, is parting with the best half of her intellectual independence, and testifies to her willingness to cease to exist."—ARCHBISHOP TRENCH.

"The Green Isle contained for more centuries than one, more learning than could have been collected from the rest of Europe . . . It is not thus rash to say that the Irish possess contemporary histories of their country, written in the language of the people, from the fifth century. No other nation of modern Europe is able to make a similar boast."—SPALDING'S ENGLISH LITERATURE, APPLETON & Co., NEW YORK.

Who are the Scotch? A tribe of Irish Scots who crossed over in the 6th century, overcame the natives, and gave their name to the country.—J. CORNWELL, PH.D., F. R. S.'s Scotch History.

The Saxons Ruled in England from the 5th century and were so rude that they had no written language until the 14th, when the Franco-Normans formulated the English.—SPALDING.

The Gael.

A monthly Journal devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language and the autonomy of the Irish Nation.

Published at 247 Kosciusko st., Brooklyn, N. Y.
M. J. LOGAN, - - - Editor and Proprietor

Terms of Subscription—\$1 a year to students, 60 cents to the public, in advance; \$1. in arrears.

Terms of Advertising—20 cents a line, Agate.

Entered at the Brooklyn P. O. as 2nd-class matter

Fourteenth Year of Publication.

VOL 11, No. 2. MAY. 1895.

Remember that the First Irish Book is given free of charge to every new subscriber.

Subscribers will please remember that subscriptions are due in advance.

The Gael reports active Gaelic work at home and abroad.

The New York P. O. Society holds its annual concert and ball at the Murray Hall Lyceum, 39 St. & 3rd Av., on Moore's anniversary, May 28th

The Providence Irish Language Society held its first anniversary entertainment at Infantry Hall on April 28th (as announced in our last issue), and was a complete success—outstripping all of its kind ever held in America. The Irish bagpipe, harp, and song were prominent features of the entertainment.

Secretaries of Gaelic classes should send us the addresses of their halls, and also their time of meeting, that we may publish them for the information of travelling Gaels and others who may desire to call on them.

To get the Gaelic Journal, Send 6s to the Ma-

nager, Dollard's Printinghouse, Wellington-quay Dublin, Ireland.

For the honor of your race, Gaels, you should swell the circulation of your journal into the millions, because it is the only representative of your language in America. National pride should impel you to do this. And, to help you along to compass so noble a purpose, we shall send THE GAEL to clubs of 10 (to separate addresses) for \$4 a year; and any Irishman that would not contribute his quota of that to see his language and literature scattered broadcast, put the back of your hand to him.

Gaels, at one time or other within fifteen years some 1,500 of you were vociferous in your cry for the preservation of your native tongue and the circulation of its literature. What efforts have you, as a body, made since to circulate your Gael? Is it a want of confidence in the ultimate success of the Gaelic movement that is the cause of your supineness? If so, what grounds have you for it?—In 1881, when THE GAEL was ushered into the world, not ONE man, woman or child in all Ireland had graduated from any public school.—The next year—1882, 17 persons in all Ireland graduated in the Irish Language—last year 1,165 graduated in it. Where, then, is the room for a want of confidence? Or, is the cause over confidence, assuming from such favorable condition of things at home that the work is done? Ah, friends the work is not done until the crownless harp waves over an Irish executive mansion on Irish soil! The lapsing into such quietude of your patriotic predecessors left your country to-day a despised beggar knocking for recognition at the portals of Great Britain. Patriotic perseverance intelligently directed will free Ireland in speech and limb—windbags will—never!

Gaels should send as many copies as possible of their little journal to the Old Country. It will encourage them there, and, besides, supply them with considerable reading matter—a sufficiency to keep them in practice until better times.

Until the power of England wanes, Ireland cannot successfully organize to fight her on Irish soil. Hence, then, if Irishmen would have Ireland free they must change their base of operation. 50,000 picked men could seize Canada, and that in possession as such base, privateers could be let loose to clean the seas of British commerce. The freedom of Ireland would then be but a short way off, and, that accomplished, Canada could be annexed to the United States.

The intelligent reader will see the point here right away.—Ireland is within a six hours' sail of England—Canada is, ordinarily, ten days away

from her; and the cry of indignation raised by patriotic America at the betrayal of the Monroe Doctrine—an indignation which has permeated the patriotic American spirit to such degree as to cause veterans of the public service to sever their connection with it—in Nicaragua, makes it reasonably certain that the Irish force in Canada would not lack either material or moral aid.

The activity of the Orangemen in enlisting recruits for England in the United States under the name of A. P. A., is now intelligible. Fearing that the construction and control of the Nicaragua Canal by the United States should injure her South American trade, England determined to take possession of Nicaragua, and retain it, even had the United States recourse to force to dislodge her. She calculated on the paper-millions of the ready-drilled A. P. A.'s to fall into her ranks in her fight with the United States, as their prototypes of the Revolution, the Tories, did; but the howl of indignation raised by patriotic America at the betrayal of the Monroe Doctrine made her change her mind and hoist her sails from Nicaragua, notwithstanding her A. P. A. allies, and the seeming friendship of Federal officials.

NEW PUBLICATIONS.

The Life of Saint Ciaran, of Saighir, by the Rev D. B. Mulcahy, P. P., M. R. I. A., Killelief. Co. Down, is a most readable book. The text is in clear, bold Irish type, with English translation and notes explaining the names of persons and places. It has 90 pages; no price is named on it.

The Visitor, Hartford, Conn., is a new weekly published by Mr. John F. Conroy, the patriotic stationer and general merchant of that city. It is an excellent paper—a very mint of information on all subjects. The subscription is \$1. a year.

We have received the initial number of the Queen State, published by J. W. Vincent, at Linn Creek, Mo. It does not touch on politics or religion. It is a monthly, and its price is 50 cents year. The Gael has many friends in Missouri, and is, therefore, pleased to see the signs of general progress extend to Camden county.

The Irishmen of New York and vicinity can obtain gratuitous instruction in the language of Ireland by calling at the rooms of the P. C. Society, 263 Bowery, on Thursday evenings from 8 to 10, and on Sunday afternoons from 3 to 6, o'clock.

The Philadelphia Philo-Celtic Society meets at Philopatrian Hall, 211 S. 12th St., every Sunday evening, where it imparts free instruction to all who desire to cultivate a knowledge of the Celtic tongue.

29 Glenngariff Parade.
Dublin, Ireland,
6th 21st 1895.

21 éara ionann.

Cuirim éuzat páipear a léigear or
comhairle Connaught na Gaedhlice i mb'la'
chlae, ir féidir go meafraíó tú gur
cóir éuzt é a éar i 5-clóó rann hGaedhla.
Cuirim éuzat mar an 3^o eucua d'áhta
a ríofad go déigead le d' áhaid-re.

Cuirim éuzat tré ríillhise éum go 3
cuirfíó tú an Gaedhla éuzam ar fead
bhaíona eile.

Ní l' mórán áham a ráó leat, áct go
b'fuilim go 3 oibhíúad go treun, cúir-
amháé cúir na Gaedhlice a éur ar áhaid.

Ir d'óéur hóm go b'fuil tú ríán, fol-
láin, ionn corp áhur croíre

Ir m'ire do éara go h-euz.

21st 21st 1895.

Westerly, R. I., May 6th, '95.

21. J. Ua Lócháin.

21 Éara óil.—Janaim maéamhur or
faoi m' fáilíó á 3^o eucua na bhaíona
ro ar ionn '21st 21st 1895.' D'áhtuá mé
m'áit éóimhíó ó b'roíóeir go d'áit 'h
báile reo t'íóíóil tré m'íó ó ríón 7 b'
éíóin dom ríóíóil leir an ríóil Gaedh-
lice rann 3-caéain ríó, áct deunfáíó
mé mo d'íóíóil ceann a-éur ar bun ionn
reo

Áit beaíó é ro a b'fuil m'ire áhí áct
tá go leor éíreannháé áhí, 7 cuíreann
ríó ríó m'íó rann hGaedhlice 21st
Connaught Gaedhlice go h-uile ríó, 7 h'í
fead h'ó beaí, buaíóil h'ó cáilíó h'áé
b'fuil d'á ladaíre ar fáil.

Cuirim tollar éuzat rann leíóin ro
le h-áhíó an Gaedhla.

Le ríóil go b'fuil tú ríán 7 ríón,

Do éara Gaedhlaé,

Pátríóic J. Ua Caéaraíó.

ERRATA.

In Mr. Dillon's communication in the last Gael a few typographical errors occurred.—In the 31st line of 2nd column page 10 read Blessed Margaret Mary for Blessed Virgin Mary; in the 34th line read Dayton, O. for Cayton, O.

դԱՃԻԾ ԵՍԻ ՂԱՊԱԾ ԱՐ ԴՈՂ ՕՊՈՐԱ ԵՍԻ
 Պ-ԵԱՂ 7 ԵՍԻ Պ-ՊՅԵԱՂ; ԵՐՈՂՉԻՅԻԾ ՅՕ
 ԼԱՃՊԱՐ 7 ՅՕ ԵՃՈՂ ԱՐ ԴՈՂ ԵՍԻ Պ-ԵԱՅ-
 ԼՍՂ, ԵՍԻ Պ-ԱԵՐՈՂ, 7 ԵՍԻ Ծ-ԵՐ." ԵՍԻ

(Le veit leΔητα)

THE SENTIMENTS OF OUR SUBSCRIBERS

Col—Silverton, Rev. D S O'Begley.

Conn—Grosvenordale, James F Torpey.

D C—Washington, Rev. P J O'Connell, Wm. F
Molloy, per Mr Molloy.

Ill—Apple River, Miss Maggie Sullivan.

Ind—Union City, T McMahon.

Ia—Burlington, J Hagerty. (one of the old guard

Mas—Holyoke, J Phillips, Frank Egar—Clinton, Miss B M Padden, all per Mr Phillips—Holliston, Humphrey Sullivan, (\$5.).

Mich—Muskegon, N Carey, P J Connell, per W Harte (omitted in last issue).

Mo—Arcadia Ursuline College, the Mother Superior, per J Hagerty, Burlington, Ia—St Louis, Rev Mother Antonia, also, per Mr Hagerty—Millwood—Rev Thomas O'Cleary.

Mont—Saltese, James Boyle.

N Y—Brooklyn, Thomas Mulligan.

O—Lowellville, M Corcoran.

Pa—Centralia, P Ruddy (an Irishman)—Phila. F O'Kane, the P. C. Society, per Secretary J P Hunt

R I- Westerly, P J O'Casey.

Vt—Gouldsville, Edmund Ryan.

W Va.—Wheeling. Dillon J McCormick, Sister Xavier, C F Gilligan, W H Brannen, per Mr McCormick, M Lally, N Mead, Mary Ellen Burke, O McCann, Frank Healy, A Lally, per Mr Lally.

Ireland—Dublin, An Gabhardonn.

Galway—Doorus, P Brennau, who has changed his residence from Holyoke, Mass. to the Old Sod.

Kerry—Camps N S. Jeremiah Deane—Rockfield N S. James O'Sullivan—Cabirdaniel N S., Teacher—Lohar N S., Ml O'Sullivan—Ca tlemaine N S, Eugene O'Sullivan, the last four per Humphrey Sullivan, Holliston, Mass.

Mayo—Binghamstown, Rev M J Munnely, per
Mr John Phillips, Holyoke, Mass.

New Zealand—Dunedin, the Editor New Zealand
Tablet, per John F Perrin.

O'Faherty's ΣΑΥΤΑ ΑΗ ΞΕΙΝΗΣ, reviewed in the *ΣΑΟΤΔΙ* recently, is for sale by Mr. P. O'Brien, 46 Cuffe St. Dublin. The price in cloth is 2s: in wapper, 1s 6d.

the innate beauty of the original can never be reproduced.

Hence, we have no hesitation in declaring that this Lecture, in the manner in which it has been presented, is worth to the patriotic Irishman to leave as an heirloom to his family the cost of The Gael from its foundation.

In a recent issue of the Irish Republic we are told that a convention of prominent Irish-Americans is to be held in the near future to consider Irish affairs. Amongst the names mentioned is that of the "Hon. Thos. A E Weadock of Mich. If that be the party who introduced a bill in Congress, not long ago, whose object was the suppression of any publication which adversely criticised any foreign nation, or advised resistance to its rule, he is not fit to sit in Council with Irishmen. The New York Sun handled Weadock and his bill without gloves at the time. Had it become a law the Irish Republic would not be permitted to circulate through the United States mails to-day.

OBITUARY.

We regret to have to record the deaths of two good Gaels since last issue, —John Casey of Burlington, Ia., and John Greaney, of Brooklyn, an old member of the P C Society, and a native of Headford, Co. Galway.—May they rest in peace.

The Gael can now be bought off the news stand
in the following places.—

J F Conroy, 167 Main St. Hartford, Conn.
D P Dunne, Main St. Williamantic, do.
G F Connors, 404 Main St. Bridgeport, Conn.
Mrs Dillon, E Main St. Waterbury, Conn.
M McEvilly, Wilmington, Del.
W Hanrahan, 84 Weybasset, st. Providence R
J H J Reilley, 413 High st. do.
J N Palmer, P O Building, Tomah, Wis.
M J Geraghty, 432 West 12th st. Chicago, Ill.
J Dullaghan, 253 Wabash Av. do
H Badzinski, 283 N & 2863 Archer Av. do
H Connelly, Cohoes, N Y.
Mr. Ramy Springfield, Ill.
Mrs Woods, Jacksonville, do.
Mr Gorman, Joliet, do.
C. Sebrank, 519 South 6th. St. Joseph Mo.
M H Wiltzius & Co. Milwaukee, Wis.
G T Rowlee, 133 Market St. Paterson N J.
Catholic Publishing Co. St. Louis Mo.
E B Clark, 1609 Curtis St. Denver Colo.
John Murphy & Co. Publisher, Baltimore, Md
T N Chappell, 26 Court St. Boston, Mass
Fitzgerald & Co. 193 High st.. Holyoke.
Mrs. Hoey, 247 First St. Portland. Or.
Ed. Dekum, 249 Washington st. do.

*Inebriety? doubtful
translation.
Confusion may be
better.*

O'Curry's Lectures.

ON THE
MANUSCRIPT MATERIAL OF ANCIENT IRISH HIS-
TORY.

LECTURE IX.

[Delivered July 10, 1856.]

(Continued from page 396, Vol. 10.)

Murroch, who, in concert with O'Brien, had led the men of Leinster against the Danes of Waterford, so far back as the year 1137.

That this book belonged either to Dermot Mac Murroch himself, or to some person who had him warmly at heart, will appear plainly from the following memorandum, which is written in a strange but ancient hand, in the top margin of folio 200, page a.—

"O Virgin Mary! it is a great deed that has been done in Erin this day, the kalends of August—viz, Dermot, the son of Donnoch Mac Murroch, king of Leinster, and of the Danes [of Dublin], to have been banished over the the sea eastward by the men of Erin. Uch, uch, O Lord! what shall I do?"

The book consists, at present, of over four hundred pages of large folio vellum; but there are many leaves of the old pagination missing.

To give anything like a satisfactory analysis of his book, would take at least one whole lecture. I cannot, therefore, within my present limited space do more than glance at its general character, and point, by name only, to a few of the many important pieces preserved in it.

It begins as usual with a Book of Invasions of Erin, but without the Book of Genesis; after which the succession of the monarchs of the year 1169; and the succession and obituary of the provincial and other minor kings, etc. Then follow specimens of ancient versifications,—poems on Tara, and an ancient plan and explanation of the Teach Midhehnarta, or Banqueting Hall of that ancient royal city. (These poems and plan have been published by Dr. Petrie, in his paper on the history of Tara, printed in the Transactions of the Royal Irish Academy for 1839, vol. xviii.) After these come poems on the wars of the Leinstermen, the Ulstermen, and the Munstermen, in great numbers, many of them in the highest historic interest and value; and some prose pieces and small poems on Leinster, of great antiquity, some of them, as I believe, certainly written by Dubhthach, the great antiquarian and poet, who was Saint Patrick's first convert at Tara. After these a fine copy of the history of the celebrated Battle of Ross na Righ, on the Boyne, fought be-

tween the men of Leinster and Ulster at the beginning of the Christian era. A copy of the Mesca Uladh, or Inebriety of the Ultonians, imperfect at the end, but which can be made perfect by the fragments of it already mentioned in Leabhar na h-Uidhre. A fine copy of the Origin of the Bormean Tribute, and the battles that ensued down to its remission. A fragment of the "Battle of Cennabrat", in Munster, with the defeat of Mac Con by Oilíoll Oluim, Mac Con's flight into Scotland, his return afterwards with a large force of Scottish and British adventurers, his landing in the bay of Galway, and the ensuing battle of Magh Mucruimhe, fought between him and his maternal uncle, Art, the monarch of Erin, in which battle the latter was defeated and killed, as well as the seven sons of Oilíoll Oluim. A variety of curious and important short tracts relating to Munster, are to be found in the Book of Leinster besides this last one, up to the middle of the 8th century. This volume likewise contains a small fragment of Cormac's Glossary, copied, perhaps with many more of these pieces, from the veritable Saltair of Cashel itself; also, a fragment, unfortunately a very small one, (the first folio only) of the wars of the Danes and the Gaedhils (i. e. the Irish); a copy of the Dinnsenchus, a celebrated ancient topographical tract, which was compiled at Tara about the year 550; several ancient poems on universal geography, chronology, history and so forth; pedigrees and genealogies of the great Milesian tribes and families, particularly those of Leinster; and lastly, an ample list of the early saints of Erin, with their pedigrees and affinities, and with copious references to the situations of their churches.

This is but an imperfect sketch of this invaluable MS., and I think I may say with sorrow, that there is not in all Europe any nation but this of ours that would not long since have made a literary fortune out of such a volume, had any other country in Europe been fortunate enough to possess such an heirloom of history.

The volume forms, at present, part of the rich store of ancient Irish literature preserved in the library of Trinity College, Dublin; and if printed at length, the Gaedhille text of it would make 2000 pages of the Annals of the Four Masters.

The book next in order of antiquity, of which I shall treat, is the well known Book of Ballymote.

This noble volume, though defective in a few places, still consists of 251 leaves, or 502 pages of the largest folio vellum, equal to about 2500 pages of the printed Annals of the Four Masters.

(To be continued)

ՕՂԵԱՆ ԵՅԺԱՅ.

Երևան Պաշտօնի քո լառ.

Բողոք—Շահ Եթեք—Պալ 7 րոլախաղա.

Եր 1 զ-Օղեան Եթեք Եթե քո լառ ինչ,
Այ Եր լայն մե լայն քո լայն զո զ-Օյ,
Այ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
'Տ լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Եթե Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Այս Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
'Տ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
'Տ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն.

Այ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
'Տ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն;
Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
'Տ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն.
Այս ինչ Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
'Տ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Այ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն.

Եթե Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Այ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Այ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Եթե Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Այ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Եթե Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն.

Եթե Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Այ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Եթե Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
'Տ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Այ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Այ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Այ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
'Տ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն!

We re-publish this song by request of a valued subscriber. It was given to us first by Mr. Martin P Ward, and, with its history, appears in No. 4, Vol. 4 of The Gael.

ՅԼՈՐԿԱ

Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն.

ՅԼՈՐԿԱ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
ՅԼՈՐԿԱ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
ՅԼՈՐԿԱ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Այ Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն,
Եր լայն Եր լայն Եր լայն Եր լայն.

Being frequently applied to for Irish books, we have made arrangements whereby we can supply the following publications, at the prices named, on short notice.—

Simple Lessons in Irish, giving the pronunciation of each word. By Rev. E O'Growney, M. R. I. A., Professor of Celtic Maynooth College, Part I.	\$0.15
Simple Lessons in Irish, Part II.	.15
Irish Music and Song. A Collection of Songs in Irish, by P. W. Joyce, LL D.,	.60
Irish Grammar. By the same,	.50
Love Songs of Connaught. Irish, with English Translation. Edited by Dr Hyde,	1.25
Cois na Teineadh. Folk-lore Irish Stories, by Dr. Hyde, LL.D.	.80
Compendium of Irish Grammar. Translated from Windisch's German by Rev Jas. P. McSwiney, S. J.	3.00
The Pursuit of Diarmuid and Grainne, P. I.	.80
Ditto, Part II.	.80
The Youthful Exploits of Fionn, Modern, Irish, with maps, etc. by D. Comyn,	.75
Keating's History of Ireland, with Literal Translation, etc. Part I., cloth,	1.00
The Fate of the Children of Tuireann, with full Vocabulary.	1.00
The First Irish Book.	.12
The Second do. do.	.15
The Third do. do.	.20
Irish Head-Line Copy-Book,	.15
Leabhar Sgeuligheachta, by Dr. Hyde	2.00
The Tribe of Ireland. A Satire by Aenghus O'Daly, with Translation,	.80
Reliques of Irish Jacobite Poetry. With Metrical translation by Ed. Walsh,	.50
Tadhg Gaolach,	.50
O'Reilly's Irish-English Dictionary,	4 50
Dunlevy's Catechism, Irish and English,	1.00
Molloy's Irish Grammar,	1.25
Irish Catechism, Diocese of Raphoe,	.12
Imitation of Christ (Irish),	.80

The Children of Tuireann (which has a full vocabulary), The Children of Lir; Leabhar Sgeuligheachta, and the Imitation of Christ, will meet the wants of all who desire advanced Gaelic reading matter. A large number of these books had run out some time ago, but we have been informed that there is a stock of them now.

When sending for these Gaelic books, if Gaels want works in the English language pertaining to Irish matters, such as Joyce's 'Origin and History of Irish Names of Places; O'Hart's Irish Pedigrees, etc., etc. we shall accommodate them.

F M'Cosker,
Sanitary Plumber, Steam & Gas
Fitter, Mobile, Ala.

JOHN F CONROY.

167 Main St., - - - Hartford, Conn.

(Open Evenings)

Magazines, Daily and Weekly Papers
Choice Grades of Cigars and Tobacco.
Passage Tickets to and from the
Old Country.
Money Orders
On All Parts of Great Britain and
Ireland.

BLUE STORE.

Cheapest Cash Dry Goods, Boys' Clothing and Notion House in the City.

Gent's Furnishing Goods a Specialty.

Nos. 204 and 206 Dauphin Street, Mobile, Ala

Real Estate.

Being in communication with the Railway Companies I am in a position to negotiate the Sale of Lands bordering on said railways in All the States of the Union. These lands are desirable because of their proximity to the Railways, and the title is perfect, coming directly from the Railway Companies. I can sell in lots or plots from 100 upwards.

RATES of COMMISSION.—

Letting and Collecting	5	per cent.
Sales—City Property—When the Consideration exceeds \$2,500.	...	1	" "
Country Property	...	2.50	" "
Southern & Western Property	...	5	" "

No Sales negotiated at this office for less than \$25.00.

M. J. Logan,

Comr. of Deeds,

Third & Prospect Aves.

Brooklyn, Y. Y.



CAN I OBTAIN A PATENT? For a prompt answer and an honest opinion, write to MUNN & CO., who have had nearly fifty years' experience in the patent business. Communications strictly confidential. A Handbook of information concerning Patents and how to obtain them sent free. Also a catalogue of mechanical and scientific books sent free.

Patents taken through Munn & Co. receive special notice in the Scientific American, and thus are brought widely before the public without cost to the inventor. This splendid paper, issued weekly, elegantly illustrated, has by far the largest circulation of any scientific work in the world. \$3 a year. Sample copies sent free. Building Edition, monthly, \$2.50 a year. Single copies, 25 cents. Every number contains beautiful plates, in colors, and photographs of new houses, with plans, enabling builders to show the latest designs and secure contracts. Address MUNN & CO., NEW YORK, 361 BROADWAY.